



Договір про участь у проєкті

nr. FELU.08.03-IP.02-0014/23 „Integruj się i działaj” (укр.

Інтегруйся і дій)

укладений від між:

Piotr Robert Szmigiel Centrum Szkoleniowe NORTON, з місцезнаходженням: al.
płk. Władysława Beliny-Prażmowskiego 59/5, 31-534 Kraków, в особі Пана Пьотра
Шмігля (пол.Piotra Szmigla) іменованій надалі — **Бенефіціяр**,

та

Пані/Паном що проживає за адресою

вул. В

ПЕСЕЛЬ (PESEL):

іменована/ий надалі - **Учасник Проєкту**, з наступним змістом:

§1

1. Предметом цього договору є участь Учасника/Учасниці Проєкту у наданій підтримці у рамках Проєкту № **FELU.08.03-IP.02-0014/23 „Integruj się i działaj”** (перекл. *"Інтегруйся та дій"*) що співфінансується з коштів Європейського Союзу в рамках діяльності 8.3 «Соціально-економічна інтеграція громадян третіх країн», конкретної цілі 4i) - Підтримка соціальної та економічної інтеграції громадян третіх країн, Пріоритету VIII Підвищення соціальної згуртованості програми "Європейські фонди для Люблінського воєводства 2021-2027". Проєкт реалізується у партнерстві з Фондом „Na Zakręście” 31-534 Kraków, aleja płk. Władysława Beliny-Prażmowskiego 59/5.
2. Передбачені Проєктом форми підтримки та їх вартість на одного Учасника/Учасницю Проєкту є наступними:
 - а) Визначення потреб учасника проєкту та розробка Індивідуального Шляху Підтримки;
 - б) Курс польської мови та навчання польським цінностям та культурі;
 - в) Індивідуальна підтримка фахівців у сфері юридичних та громадянських консультацій, психологічних консультацій та наставництво у профорієнтації;
 - г) Підтримка в інтеграції на ринку праці - професійне навчання;
 - г) Підтримка в інтеграції на ринку праці – професійне стажування;



- д) Підтримка в інтеграції на ринку праці – допомога у працевлаштуванні;
 - е) Індивідуальний супровід перекладача.
3. Участь у проєкті є безплатною за умови дотримання положень §2 пункту 2 представленого нижче.
4. Детальні умови участі в Проєкті, в тому числі правила та умови використання форм підтримки та пільг, визначені у Регламенті участі в проєкті, опублікованому на вебсайті Проєкту за посиланням: www.norton.edu.pl

§2

1. Бенефіціар відповідно до цього Договору зобов'язується :
- а) реалізувати Проєкт відповідно до чинної Заявки на фінансування та Регламенту;
 - б) надати Учасникам/Учасницям повний спектр підтримки, що впливає з Індивідуального Шляху Підтримки;
 - в) надати супровідну підтримку, зазначену в Регламенті;
 - г) забезпечити Учасників/Учасниць навчальними матеріалами, якщо цього вимагає специфіка навчання;
 - г') видати Учасникам/Учасницям сертифіката про завершення надання підтримки, до якої Учасник/Учасниця Проєкту були зараховані;
 - д) забезпечити належний змістовний та організаційний контроль за формами підтримки, в яких братиме участь Учасник/Учасниця проєкту;
 - е) забезпечити персоналом з відповідними знаннями, навичками та професійним досвідом;
 - е) надати приміщення, придатні для проведення занять і належно обладнанні відповідно до специфіки форм підтримки.
2. Бенефіціар має право вимагати від Учасника проєкту відповідного відшкодування витрат, пов'язаних з його/її участю в проєкті, разом із відсотками, якщо під час реалізації проєкту або після його завершення виявиться, що Учасник/Учасниця проєкту не виконав умови участі в проєкті або надав/надала неправдиві дані в заявах і документах необхідних для участі в проєкті, **не надав/надала інформацію про своє становище на ринку праці протягом 4 тижнів після закінчення участі в Проєкті** а також у разі безпідставної відмови Учасника/Учасниці від участі у проєкті під час отримання підтримки.



3. Бенефіціар має право розірвати або змінити цей договір при умовах, описаних в нижчеподаному §5.

§3

1. Учасник/Учасниця проєкту заявляє, що він ознайомився з Регламентом і зобов'язується дотримуватися його положень, а також заявляє, що він відповідає зазначеним у ньому умовам участі в Проєкті, тобто:
 - а) є особою старше 18 років;
 - б) є особою, яка працює або навчається;
 - в) є особою, яка проживає в Люблінському воєводстві;
 - г) є громадянином третьої країни, який легально проживає в Польщі;
 - г') водночас не отримує підтримки в проєкті, що співфінансується фондами EFS+.
2. Учасник/Учасниця Проєкту заявляє, що всі його/її дані представлені в документації, наданій для відбору до проєкту, є актуальними, і в разі будь-яких змін протягом терміну дії цього договору він/вона негайно повідомить про це Бенефіціара.
3. Учасник/Учасниця Проєкту заявляє, що погоджується на поширення свого зображення в рекламних цілях у зв'язку з реалізацією Проєкту. Таке розповсюдження може здійснюватися, зокрема, шляхом публікації фотографій із занять, що проводяться в рамках Проєкту, на вебсайті Проєкту. Учасник проєкту заявляє про свою згоду на обробку його/її даних для потреб дослідження якості навчання.

§4

1. Учасник проєкту зобов'язується:
 - а) Брати участь у щонайменше 80% кількості годин підтримки, зазначених у §5 пунктах 2 і 4;
 - б) дотримуватися Регламенту проєкту;
 - в) подати заяву про правдивість наданих даних;
 - г) до регулярної, пунктуальної та активної участі у заняттях;
 - г') щоразу підтверджувати участь у заняттях підписом у списку присутності;
 - д) підтвердження отримання навчальних матеріалів;



- е) заповнити анкети та оцінювальні тести для перевірки прогресу в навчанні, пов'язаного з реалізацією проєкту та моніторингом подальших результатів;
 - є) **надання інформації про свою ситуацію після завершення участі в Проєкті (протягом 4 тижнів з моменту завершення участі в Проєкті);**
 - ж) інформувати про всі події, які можуть заважати брати подальшу участь у Проєкті;
 - з) інформувати про будь-які зміни в даних, що містяться в Реєстраційному формулярі та інших додатках;
 - и) дотримуватись принципів соціального співіснування та загальноприйнятих норм.
2. Учасник/Учасниця Проєкту має право:
- а) користуватися формами підтримки, на які вони мають право на основі свого Індивідуального Шляху Підтримки;
 - б) висловлювати зауваження, скарги та оцінки щодо форм підтримки, в яких вона бере участь.
3. Учасник/Учасниця Проєкту має право розірвати цю угоду за умов, описаних нижче у §5.

§5

1. Договір укладається на час дії форм підтримки, але не довше ніж до закінчення проєкту, тобто до **28 лютого 2025 року**.
2. Ця угода може бути розірвана Бенефіціаром лише з наступних причин:
- а) розірвання договору про дофінансування проєкту, що реалізується Бенефіціаром;
 - б) грубе порушення Учасником проєкту положень цього договору;
 - в) надання Учасником/Учасницею неправдивої інформації в процесі набору до участі в Проєкті;
 - г) неодноразова безпідставна відсутність Учасника/Учасниці Проєкту на організованих формах підтримки;
 - ґ) грубе порушення принципів суспільного співіснування, організаційно-порядкових правил або законодавчих положень, вчинених Учасником/Учасницею проєкту, у зв'язку з його/її участю в проєкті;
3. Розірвання цього договору Учасником/Учасницею проєкту може відбутися лише з наступних причин:



- a) грубе порушення Бенефіціаром положень цього договору;
 - б) обґрунтована необхідність відмови від участі в проєкті, що виникає виключно через стан здоров'я або випадкових обставин, настання яких не можна було передбачити на момент укладення цієї угоди.
4. Повідомлення про розірвання цього договору має бути оформлене у письмовій формі та набирає чинності з дати його вручення іншій Стороні відповідно до статті 61 § 1 Цивільного кодексу, тобто з моменту його вручення Бенефіціару.
 5. У разі розірвання договору з причин, описаних у §5 пункті 2, Бенефіціар має право вимагати від Учасника проєкту відшкодування витрат, пов'язаних з його участю в проєкті, з нарахуванням відсотків.

§6

1. Будь-які зміни умов цього договору повинні бути зроблені в письмовій формі, інакше будуть вважатися недійсними.
2. Протягом строку дії цього договору сторони зобов'язані письмово повідомляти одна одну про будь-які зміни адреси свого проживання або юридичної адреси. У разі нехтування цим обов'язком кореспонденція, надіслана на попередньо вказану адресу рекомендованим листом з повідомленням про вручення та неотримана, буде вважатися доставленою.
3. У питаннях, не врегульованих цим Договором, застосовуються положення Цивільного кодексу.

§7

Договір складено у двох ідентичних примірниках, по одному для кожної зі сторін.

.....
Бенефіціар

.....
Учасник/Учасниця



Загальне положення про захист персональних даних (RODO)

Інформаційне зобов'язання, що виконується відповідно до статті 13 та статті 14 Розпорядження 2016/679 Європейського Парламенту та Ради (ЄС) для кандидатів/-ок на участь у **проєкті № FELU.08.03-IP.02-0014 /23 „Integruj się i działaj”**, котрий фінансується з коштів Європейського Союзу в рамках діяльності 8.3 «Соціально-економічна інтеграція громадян третіх країн», конкретної цілі 4i) - Підтримка соціальної та економічної інтеграції громадян третіх країн, Пріоритету VIII Підвищення соціальної згуртованості програми "Європейські фонди для Люблінського воєводства 2021-2027".

1. Адміністратором Ваших персональних даних відповідно є Пьотр Шмігель (*пол. Piotr Szmigiel*) що веде бізнесу під назвою **Piotr Robert Szmigiel Centrum Szkoleniowe NORTON** за адресою: Aleja Płk. W. Beliny-Prażmowskiego 59/5 Краків 31-534 та партнер Проєкту **Fundacja „Na Zakręcie”** за адресою: Aleja Płk. W. Beliny- Prażmowskiego 59/5, Краків 31-534.
2. Контакт з Адміністратором даних ел. пошта: piotr.szmigiel@norton.edu.pl
тел.: 507 026 400
3. Контакт з Партнером проєкту: ел. пошта: malgorzata.szmigiel@norton.edu.pl
тел.: 507 026 401
4. Адміністратор оброблятиме ваші персональні дані виключно з метою реалізації проєкту та програми "Європейські фонди для Люблінського воєводства 2021-2027", зокрема з метою моніторингу, звітності, комунікації, публікації, оцінки, фінансового управління, перевірки та аудиту, а також, у відповідних випадках, з метою визначення відповідності учасників критеріям кваліфікування до проєкту.
5. Обробка Ваших персональних даних є законною і відповідає умовам, зазначеним у статті 6 пункті 1 підпункті с та у статті 9 пункті 2 підпункті g Європейського Парламенту і Ради (ЄС) 2016/679 - персональні дані є необхідними для реалізації проєкту „Європейські фонди для Люблінського воєводства 2021-2027” на основі:
 - а. Розпорядження Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2021/1060 від 24 червня 2021 року, що встановлює загальні положення про «Європейський фонд регіонального розвитку», «Європейський соціальний фонд "Плюс", «Фонд Згуртованості», Фондом «Справедливий перехід» та «Європейський фонд морського та рибного господарства та аквакультури», а також фінансові правила цих фондів та «Фонду захисту біженців, міграції та інтеграції», «Фонду внутрішньої безпеки» та «Фонду фінансової підтримки управління кордонами та візової політики»;
 - б. Розпорядження Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2021/1057 24 червня 2021 року про заснування Європейського соціального фонду плюс (EFS+) і про скасування Постанови (ЄС) nr 1296/2013 /(Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021 str. 21, z późn. zm.)/ Розпорядження (ЄС) 2021/1058 Європейського



Парламенту та Ради від 24 червня 2021 року про «Європейський фонд регіонального розвитку» та «Фонд згуртування»

в. Закон від 28 квітня 2022 року про правила реалізації завдань, що фінансуються з європейських фондів у фінансовій перспективі 2021-2027 років;

г) Статті 1 пункті 87 від 28 квітня 2022 року про принципи реалізації завдань, що фінансуються з європейських фондів у фінансовій перспективі 2021-2027 рр. Категорії персональних даних, що обробляються, перераховані у вищезгаданій статті 2 пункті 87 і статті 3.

6. Надання персональних даних є добровільним, що дозволяє брати участь у процесі набору учасників для проекту **FELU.08.03-IP.02-0014/23 „Integruj się i działaj”**. Наслідком ненадання даних буде те, що ви не зможете взяти участь у проекті.

7. Ваші персональні дані зберігатимуться протягом періоду, що впливає з термінів реалізації Проекту та його завершення, а також до закриття та завершення програми „Європейські фонди для Люблінського воєводства 2021-2027” та закінчення терміну дії проекту і періоду архівування, залежно від того, яка з цих дат настає пізніше.

8. Ви маєте право вимагати доступу до ваших персональних даних і право вимагати їх негайного виправлення, доповнення або обмеження обробки за умови, що такі запити відповідають правовим нормам, що становлять юридичне зобов'язання Адміністратора щодо обробки персональних даних.

9. Ви маєте право подати скаргу щодо недотримання порядку обробки персональних даних до наглядового органу – Президента Управління захисту персональних даних (uodo.gov.pl) за адресою: Warszawa ul. Stawki.

10. Ваші дані можуть бути передані суб'єктам, уповноваженим отримувати їх відповідно до закону, а також суб'єктам, які надають послуги Адміністратору, включаючи поштових операторів і кур'єрів, постачальників ІТ-систем і послуг, зокрема, Люблінський центр інновацій та технологій (Lubelskiemu Centrum Innowacji i Technologii).

Ваші дані можуть бути надані: міністру, відповідальному за регіональний розвиток, міністру, відповідальному за державні фінанси, Органу управління (Управління Люблінського воєводства), органам аудиту (про яку про які йдеться у ст. 71 Загального положення) Голові Установи соціального страхування в обсязі, необхідному для виконання їх завдань.

Крім того, Ваші дані можуть бути передані суб'єктам, які проводять оцінювальні дослідження, або органам, що здійснюють перевірку за дорученням органів уповноважених на її проведення, а також можуть бути надані під час аудиту та контролю, під які Адміністратор підпадає відповідно до статті 2 пункт 25 імплементаційного закону.



11. Wasze персональні дані не підлягатимуть автоматизованому прийняттю рішень, включаючи профілювання.

12. Wasze персональні дані не будуть передані країні третій /міжнародній організації.

Категорії персональних даних, що обробляються:

- 1) Дані Учасника/Учасниці (громадянство, ім'я та прізвище, номер PESEL або номер іншого документу, що посвідчує особу, вік на момент приєднання до проекту, стать, освіту)
- 2) контактні дані (країна, воєводство, район, гміна, місто, поштовий індекс, вулиця, номер будинку, номер квартири, контактний телефон, адреса електронної пошти)
- 3) деталі підтримки (статус на ринку праці на момент приєднання до проекту, ситуація після закінчення участі в проекті, закінчення участі особи в проекті відповідно до запланованого для неї шляху участі, вид отриманої підтримки)
- 4) статус Учасника/Учасниці Проекту (належність до національної або етнічної меншини, мігранти, іноземне походження, безпритульність та житлова ізоляція, інвалідність)

.....

Підпис Учасника/Учасниці